อธิการบดี
เลขรับที่ 656 / 57
วันที่ 25 ก.พ. 2557
เวลา 09.20 น.

ส่วนงานพัฒนาและฝึกอบรม
กองการเจ้าหน้าที่
เลขรับ 1681
วันที่ 20 ก.พ. 2557
เวลา 11.37 น.

บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 12124 ต่อ 3109

ที่ ศธ 0514.8/0587 วันที่ 19 กุมภาพันธ์ 2557

เรื่อง พนักงานมหาวิทยาลัยขออนุมัติไปราชการต่างประเทศ

ฝ่ายบริหารทรัพยากรมนุษย์
เลขรับ 1232
วันที่ 21 ก.พ. 2557
เวลา 14.01 น.

เรียน อธิการบดี (ผ่านผู้อำนวยการกองการเจ้าหน้าที่)

ด้วย นายศุภกิต บัวขาว พนักงานมหาวิทยาลัยเงินงบประมาณแผ่นดิน ตำแหน่งอาจารย์ สังกัดสายวิชามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ร่วมกับสถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัยมหิดล ซึ่งได้รับการสนับสนุนทุนวิจัยองค์ความรู้ใหม่ที่เป็นพื้นฐานต่อการพัฒนา เรื่อง "การศึกษาระบบเสียงและคำศัพท์ภาษาปะหล่องในประเทศไทย พม่า และจีน" จากสำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย ได้รับเชิญจาก มีความจำเป็นจะต้องเดินทางไปสำรวจข้อมูลการวิจัย ณ รัฐฉาน สาธารณรัฐแห่งสหภาพพม่า ในระหว่างวันที่ 15 – 30 มีนาคม 2557

คณะฯ ได้พิจารณาแล้วเห็นว่าการไปราชการครั้งนี้ จะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อการพัฒนาการวิจัยของบุคคลดังกล่าว จึงใคร่ขออนุมัติให้ นายศุภกิต บัวขาว ไปราชการ ณ สาธารณรัฐแห่งสหภาพพม่า มีกำหนด 18 วัน ในระหว่างวันที่ 14 – 31 มีนาคม 2557 โดยได้รับงบประมาณสนับสนุนจากสำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย (สกว.) พร้อมนี้ได้แนบสำเนาหนังสือสถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย เรื่อง ขออนุญาตให้บุคลากรในสังกัดเดินทางไปสำรวจข้อมูลต่างประเทศมาเพื่อประกอบการพิจารณา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

(รองศาสตราจารย์กุลธิดา ท้วมสุข)
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

เรียน อธิการบดี (ผ่านรองอธิการบดีฝ่ายบริหารทรัพยากรมนุษย์)
กองการเจ้าหน้าที่ได้ตรวจสอบแล้ว เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่กำหนด
จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากเห็นชอบ
☑ **โปรดอนุมัติ** .....(ว่าที่ ร.ต. ศุภกิต บัวขาว).....
☐ **โปรดลงนามในเอกสารที่แนบนี้**

(นายชัชวาล หนองนา)
หัวหน้างานพัฒนาและฝึกอบรม
ปฏิบัติราชการแทนผู้อำนวยการกองการเจ้าหน้าที่
20 ก.พ. 2557

(รองศาสตราจารย์พิษณุ อุตตมะเวทิน)
รองอธิการบดีฝ่ายบริหารทรัพยากรมนุษย์
24 ก.พ. 2557

อนุมัติ

(รองศาสตราจารย์กิตติชัย ไตรรัตนศิริชัย)
อธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น
25 ก.พ. 2557

ปฏิบัติราชการแทนเลขาธิการคณะกรรมการอุดมศึกษา
๒๕๕๗ ปีแห่งการฉลองครบรอบสถาปนา ๕๐ ปี มหาวิทยาลัยขอนแก่น

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
รับที่ 0393/157
วันที่ 11/2/57
เวลา 10:39 น.

สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย
มหาวิทยาลัยมหิดล ศาลายา
พุทธมณฑล นครปฐม 73170
โทรศัพท์ 02-8002308-14 ต่อ 3402

ที่ ศธ 0517.20/.
วันที่ 4 กุมภาพันธ์ 2557
เรื่อง ขออนุญาตให้บุคลากรในสังกัดเดินทางไปสำรวจข้อมูลต่างประเทศ

เรียน คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

ด้วยสถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัยมหิดล ได้รับการพิจารณาเห็นชอบในการสนับสนุนทุนวิจัยองค์ความรู้ใหม่ที่เป็นพื้นฐานต่อการพัฒนา เรื่อง "การศึกษาระบบเสียงและคำศัพท์ภาษาปะหล่องในประเทศไทย พม่า และจีน" จากสำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย ตามความทราบแล้วนั้น ดิฉันในฐานะหัวหน้าโครงการ และผู้ร่วมโครงการจะต้องเดินทางไปสำรวจข้อมูลภาษาปะหล่อง ที่รัฐฉาน ประเทศพม่า ในระหว่างวันที่ 15-30 มีนาคม 2557

ในการนี้ ดิฉันมีความประสงค์ใคร่ขอเชิญ อาจารย์ ดร.ศุภกิต บัวขาว บุคลากรในสังกัดของท่าน ซึ่งเป็นหนึ่งในผู้ร่วมโครงการร่วมเดินทางไปสำรวจข้อมูลในวันและ สถานที่ดังกล่าวด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุญาตด้วย จักเป็นพระคุณยิ่ง

เรียน อ.ดร.ศุภกิต บัวขาว
เพื่อโปรดพิจารณา
11 ก.พ.57

ขอแสดงความนับถือ

(รองศาสตราจารย์ ดร. สุจริตลักษณ์ ดีผดุง)
หัวหน้าโครงการ

สิ่งที่ส่งมาด้วย แผนการเดินทางไปประเทศพม่า Mandalay-Hsipaw-Namhsan
ระหว่างวันที่ 15-30 มีนาคม 2557

สำเนาถูกต้อง
(นางสาวณัชชา วงษ์โก)
บุคลากร

เรียน คณบดี
กระผมขอนำส่งแผนการเดินทางตามวันเวลาที่กำหนดข้างต้น
ศุภกิต บัวขาว
12 กพ 57

แผนการเดินทางไปประเทศพม่า Mandalay- Hsipaw-Namhsan

15-30 March 2014

คณะผู้ร่วมเดินทาง

1. สุจริตลักษณ์ ดีผดุง
2. ปิยนันท์ ทองคำชุม
3. ศุภกิต บัวขาว
4. อัมพิกา รัตนพิทักษ์

วันที่	สถานที่	ที่พัก
15 March 2014	Bangkok-Mandalay-Hsipaw	Mr. Charles Guest House
16 March 2014	Hsipaw / Namhsan	Shwephe Taung Tan Co-operate Guest House
17 March 2014	Namhsan (Rumai)	Shwephe Taung Tan Co-operate Guest House
18 March 2014	Namhsan (Rumai)	Shwephe Taung Tan Co-operate Guest House
19 March 2014	Namhsan (Rumai)	Shwephe Taung Tan Co-operate Guest House
20 March 2014	Namhsan (Rumai)	Shwephe Taung Tan Co-operate Guest House
21 March 2014	Namhsan (Rumai)	Shwephe Taung Tan Co-operate Guest House
22 March 2014	Hsipaw (Ta-ang)	Mr. Charles Guest House
23 March 2014	Hsipaw (Ta-ang)	Mr. Charles Guest House
24 March 2014	Hsipaw (Ta-ang)	Mr. Charles Guest House
25 March 2014	Hsipaw (Ta-ang)	Mr. Charles Guest House
26 March 2014	Hsipaw (Ta-ang)	Mr. Charles Guest House
27 March 2014	Hsipaw - Mandalay	Mandalay
28 March 2014	Mandalay- Yangon	Halpin Hotel
29 March 2014	Yangon	Halpin Hotel
30 March 2014	Yangon - Bangkok	

หมายเหตุ โปรแกรมการเดินทางสามารถปรับเปลี่ยนและเปลี่ยนแปลงได้ ขึ้นอยู่กับสถานการณ์ภายในประเทศพม่า

สำเนาถูกต้อง
(นางสาวณัชชา วงษ์โก)
บุคลากร

สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย
THE THAILAND RESEARCH FUND

ที่ นร. 6208/1514/2555

วันที่ 31 กรกฎาคม พ.ศ. 2555

เรื่อง ผลการพิจารณาทุนวิจัยองค์ความรู้ใหม่ที่เป็นพื้นฐานต่อการพัฒนา

เรียน รศ.ดร. สุจริตลักษณ์ ดีผดุง

สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. ตัวอย่างเอกสารแนบท้ายสัญญา

2. คู่มือการบริหารการเงินและพัสดุ

ฝ่ายวิชาการ สกว. มีความยินดีที่จะแจ้งให้ท่านทราบว่า คณะกรรมการพิจารณาทุนเห็นชอบในการสนับสนุนทุนวิจัยองค์ความรู้ใหม่ที่เป็นพื้นฐานต่อการพัฒนา เรื่อง "การศึกษาระบบเสียงและคำศัพท์ภาษาปะหล่องในประเทศไทย พม่า และจีน" ในวงเงินงบประมาณไม่เกิน 1,674,500 บาท ในระยะเวลา 2 ปี **โดยมีเงื่อนไขการรับทุนว่าจะต้องส่งรายงานฉบับสมบูรณ์ของโครงการสัญญาเลขที่ BRG5380001 ภายในวันที่ 20 กันยายน พ.ศ. 2555** และเพื่อให้การจัดทำสัญญารับทุนเป็นไปด้วยความเรียบร้อย ฝ่ายวิชาการ สกว. ใคร่ขอให้ท่านดำเนินการดังนี้

1. จัดทำเนื้อหาโครงการโดยสรุป (executive summary) โดยใช้โปรแกรม Microsoft Word ตัวอักษร Browallia New ขนาด 14 point และรายละเอียดงบประมาณโครงการ (Microsoft Excel) (รายละเอียดตามเอกสาร 1-2)
2. เปิดบัญชีออมทรัพย์เฉพาะโครงการนี้ โดยใช้ชื่อบัญชี BRG55- รศ.ดร. สุจริตลักษณ์ ดีผดุง โดยมีผู้สั่งจ่าย 3 ท่าน และเงื่อนไขในการสั่งจ่าย คือ ลงนามสองในสาม โดยหนึ่งในสองต้องเป็นหัวหน้าโครงการ
3. ส่งข้อมูล (เอกสารหมายเลข 1-2) รวมทั้งสำเนาสมุดบัญชีเงินฝากหน้าแรกที่ระบุชื่อบัญชี เลขที่บัญชี พร้อมรับรองสำเนาถูกต้องมายัง e-mail : sujaree@trf.or.th ภายในวันที่ 6 กันยายน พ.ศ. 2555 เพื่อประกอบการจัดทำสัญญาต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อพิจารณาดำเนินการด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ

(ศ.ดร.สวัสดิ์ ตันตระรัตน์)
ผู้อำนวยการสำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย

สำเนาถูกต้อง
(นางสาวฉัชชา วงษ์โก)
บุคลากร

ฝ่ายวิชาการ สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย
โทรศัพท์ 0-2278-8252 e-mail: sujaree@trf.or.th

"ถ้าคุณต้องการทำวิจัย...biodata ให้โอกาส เชิญลงทะเบียนรับทราบโจทย์วิจัย ที่ http://biodata.trf.or.th"

ชั้น 14 อาคาร เอส เอ็ม ทาวเวอร์ 979/17-21 ถนนพหลโยธิน แขวงสามเสนใน เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400
14th Floor, S M Tower, 979/17-21 Phaholyothin Road, Samsennai, Phayathai, Bangkok 10400, Thailand
Tel : +66 (0) 2278-8200 Fax : +66 (0) 2298-0476 http :// www.trf.or.th E-mail : trf-info@trf.or.th

สร้างสรรค์ปัญญา เพื่อพัฒนาประเทศ

สำเนาถูกต้อง
(นางสาวฉัชชา วงษ์โก)
บุคลากร

เอกสารแนบท้ายสัญญา
ทุนองค์ความรู้ใหม่ที่เป็นพื้นฐานต่อการพัฒนา

1. เนื้อหาโครงการโดยสรุป (Executive Summary)

ภาษาถิ่นของภาษาปะหล่องในประเทศจีน พม่า และไทย: ระบบเสียง คำศัพท์ และการจัดแบ่งกลุ่ม
Palaung Dialects in China, Myanmar, and Thailand: Phonology, Lexicons, and Sub-grouping

1. ความสำคัญและที่มาของปัญหา (Background and Significance of the project)

The Palaung language comprises several dialects spoken in areas covered by three countries, i.e., Myanmar, China, and Thailand. As for the Palaung language in northern Thailand, only one dialect is spoken - in Chiang Mai Province. This dialect is known as Red Palaung or Dara-ang. Previous research by this researcher found that this group of Palaung originated in Myanmar and settled in Thailand at Ban No-Lae, Tambon Monpin, Fang District, Chiang Mai Province around 1982 C.E. (2525 B.E.).

More divergence of Palaung dialects is found in China. The preliminary results of the ongoing survey project of Palaung language and culture in Kengtung, Myanmar and Yunnan, China, suggest that there are five distinct dialects of Palaung – Liang, Pulei, Rumai, Raokot, and Raojin spoken in area of Dehong, Yunnan Province of China. However, only a few studies have been done on these dialects of Palaung, and some of these dialects have not been studied linguistically, namely, Liang and Raokot.

As for Palaung dialects spoken in Myanmar, very limited documentation is available on the Palaung in northern Shan State, and what is available was written in the early part of the twentieth century and is now out of date. Moreover, we still do not know just how many Palaung dialects are spoken in Shan State as previous studies are limited to accessible areas only. A complete overview of the situation of Palaung dialects in Myanmar is yet to be constructed.

For these reasons, the primary objective of this research is to study the phonological system and lexical items of Palaung dialects spoken in Myanmar, China, and Thailand. This research will focus on those Palaung dialects that have little or not -at-all been studied. The collected data will be analyzed and compared with that obtained in previous projects by the researcher and other data available in publications by Mon-Khmer scholars. A data base of Palaung lexical items will be developed in order to reconstruct the Proto-Palaung language and to classify the Palaung dialects by using phonological innovation and lexical items shared by modern Palaung dialects.

The researcher has already conducted surveys in Palaung villages in Chiang Mai Province, Thailand. The study of the Palaung in Myanmar and in China will correlate with that of the ongoing study which is being supported by Thailand Research Fund (TRF) entitled "*A Preliminary Ethnolinguistic Study of Palaung People in Kengtung and in Yunnan, China*". However, this project will extend to Palaung areas in which previous research has not been conducted, namely, Namhsan and Namkham of northern Shan State, Myanmar, and Baoshan and Zhenkang of Yunnan Province, China.

สำเนาถูกต้อง
(นางสาวณัชชา วงษ์โก)
บุคลากร

สำเนาถูกต้อง
(นางสาวณัชชา วงษ์โก)
บุคลากร

Academically, this research will provide a clearer picture of the Palaung dialects in Thailand, in Myanmar and in China. In addition, the result will broaden the historical phonology knowledge-base of Palaungic branch of the Austroasiatic Language Family in general and our linguistic knowledge of the classification of Palaung dialects and subgroupings specially. Since there have been few studies on the classification of Palaung languages and those based on vocabularies recorded in earlier studies by the British - this project will certainly shed light on important issues and contribute to the general body of knowledge about the Palaung, especially historical and comparative linguistics.

2. วัตถุประสงค์ (Objectives of the Research)

1. To study the phonological system and lexical items of Palaung dialects spoken in China, Myanmar, and Thailand.
2. To reconstruct the Proto-Palaung language.
3. To classify the Palaung dialects by using phonological innovation and lexical items shared by modern Palaung dialects.

3. ระเบียบวิธีวิจัย (Research Methodology)

1. contact a Burmese and Chinese coordinator to establish survey areas
2. establish areas to be studied in Myanmar and in China
3. set up format, time and working plan
4. feasibility field areas in Shan State of Myanmar: Namhsan and Namkham
5. feasibility field areas in Yunnan province of China: Dehong, Baoshan, and Zhenkang
6. field work in Shan State, Myanmar and in Yunnan, China
7. elicit linguistic data: informants and wordlist
8. Analyzing linguistic data, phonemic analysis, reconstruct Proto language, and dialect classification

4. แผนการดำเนินการวิจัยตลอดโครงการในแต่ละช่วง 6 เดือน (Schedule)

เดือนที่ 1 – เดือนที่ 6

1. Review of Previous studies and establish area to be studied in Myanmar
2. Contact a Chinese coordinator to establish areas to be studied in China
3. First trip to Myanmar to collect data in northern Shan State

เดือนที่ 7 – เดือนที่ 12

4. Data Analysis
5. First draft of the paper on the Palaung language of northern Shan State, Myanmar
6. Collecting data in China

เดือนที่ 13 – เดือนที่ 18

7. First draft of the paper on a phonological comparison of five Palaung dialects spoken in China

สำเนาถูกต้อง
(นางสาวณัชชา วงษ์โก)
บุคลากร

สำเนาถูกต้อง
(นางสาวณัชชา วงษ์โก)
บุคลากร

8. Second trip to Myanmar to recheck and to gather more data

9. Linguistic Data Analysis

เดือนที่ 19 – เดือนที่ 24

10. First draft of the paper on a classification of Palaung dialects

11. First draft of the paper on Palaung sub-groupings: A lexical study

12. Presentation and Comments

5. ผลงานที่คาดว่าจะตีพิมพ์ในวารสารวิชาการนานาชาติ (ระบุทั้งชื่อวารสาร ชื่อเรื่องที่คาดว่าจะตีพิมพ์และค่า impact factor ของวารสาร) (Outputs)

1. The Palaung language of northern Shan State, Myanmar. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area.* La Trobe University, Australia.

2. A phonological comparison of five Palaung dialects spoken in China. *Cahiers de Linguistique - Asie Orientale.* The Centre for Linguistic Research on East Asian Languages (CRLAO), France.

3. A classification of Palaung dialects. *Mon-Khmer Studies: A Journal of Southeast Asian Linguistics and Language.* SIL International.

4. Palaung sub-groupings: A lexical study. *Language and Linguistics.* Academia Sinica, Taiwan.

6. งบประมาณโครงการ (ตามเอกสารแนบ 2)

7. ข้อมูลบุคลากรในโครงการ

1. หัวหน้าโครงการ รศ. ดร.สุจริตลักษณ์ ดีผดุง (Assoc. Prof. Dr. Sujaritlak Deepadung)
ที่ทำงาน ภาควิชาภาษาศาสตร์ สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัยมหิดล พุทธมณฑล นครปฐม 73170 โทรศัพท์: 02-800-2308-14 ต่อ 3402 โทรสาร: 02-800-2332 E-mail address: sujaritlak.dee@mahidol.ac.th

2. ผู้ร่วมโครงการ รศ.ดร.วีระ โอสถาภิรัตน์ (Assoc.Prof. Dr. Weera Ostapirat)
ที่ทำงาน ภาควิชาภาษาศาสตร์ สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัยมหิดล พุทธมณฑล นครปฐม 73170 โทรศัพท์: 02-800-2308-14 ต่อ 3402 โทรสาร: 02-800-2332 E-mail address: wostapirat@yahoo.com

3. ผู้ร่วมโครงการ นายศุภกิต บัวขาว (Mr. Supakit Buakaw)
ที่ทำงาน ภาควิชาภาษาศาสตร์ สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัยมหิดล พุทธมณฑล นครปฐม 73170 โทรศัพท์: 086-007-1828 โทรสาร: 02-800-2332 E-mail address: supakitbuakaw@gmail.com

สำเนาถูกต้อง
(นางสาวณัชชา วงษ์โก)
บุคลากร

สำเนาถูกต้อง
(นางสาวณัชชา วงษ์โก)
บุคลากร

ชื่อ – สกุลผู้ร่วมโครงการและนักศึกษาทุกคนที่ร่วมโครงการ

1. ผู้ร่วมโครงการ

ชื่อ-สกุล (ไทย) นายวีระ โอสถาภิรัตน์

(อังกฤษ) Weera Ostapirat

ที่ทำงาน

ภาควิชาภาษาศาสตร์ สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัยมหิดล พุทธมณฑล นครปฐม 73170 โทรศัพท์: 02-800-2308-14 ต่อ 3402 โทรสาร: 02-800-2332 E-mail address: wostapirat@yahoo.com

2. ผู้ร่วมโครงการ

ชื่อ-สกุล (ไทย) นายศุภกิต บัวขาว

(อังกฤษ) Supakit Buakaw

ที่ทำงาน

ภาควิชาภาษาศาสตร์ สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัยมหิดล พุทธมณฑล นครปฐม 73170 โทรศัพท์: 086-007-1828 โทรสาร: 02-800-2332 E-mail address: supakitbuakaw@gmail.com

3. ผู้ร่วมโครงการ

ชื่อ-สกุล (ไทย) นางสาวอัมพิกา รัตนพิทักษ์

(อังกฤษ) Ampika Rattanapitak

ที่ทำงาน

สาขาวิชาภาษาพม่า ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ถนนห้วยแก้ว ต.สุเทพ อ.เมือง จ.เชียงใหม่ 50200 โทรศัพท์: 081-269-2966 E-mail address: maayethu@yahoo.com

สำเนาถูกต้อง

(นางสาวณัชชา วงษ์โก)

บุคลากร

สำเนาถูกต้อง

(นางสาวณัชชา วงษ์โก)

บุคลากร